

Prayer of Peace

in the spirit of Taizé

Oración de Paz

en el espíritu de Taizé

January 17, 2022



**"WE SAW THE STAR IN THE EAST, AND
WE CAME TO WORSHIP HIM."**

CF. MATTHEW 2:2

**"HEMOS VISTO SU ESTRELLA EN EL
ORIENTE, Y VENIMOS A ADORARLO".**

VÉASE MATEO 2:2

Pandemic precautions

Masks are STRONGLY encouraged indoors for all. Staying healthy is our common responsibility!

Precauciones por la pandemia

A dentro de la iglesia, animamos a todas las personas a usar mascarillas. ¡Mantenernos saludables es nuestra responsabilidad común!

The Week of Prayer for Christian Unity

Welcome to a time of contemplative prayer and meditation, prayer in the spirit of Taizé. Gathered in the presence of Christ, we sing uncomplicated, repetitive songs, allowing the mystery of God to become tangible through the beauty of simplicity.

Prayer in the Taizé spirit often involves songs in more than one language, uniting us with Christians around the world.

Please maintain an atmosphere of quiet prayer as you enter.

The theme for the Week of Prayer for Christian Unity in 2022 was selected by the Middle East Council of Churches and originates from the churches in Lebanon. Present times in Lebanon are extremely difficult and economically disastrous. All this combined with the effects of the COVID-19 pandemic have made the situation quite stressful. The power of prayer in solidarity with those who suffer is a demonstration of Christian unity and a sign of communion.

The theme, taken from the second chapter of the Gospel according to Matthew, is the Epiphany. Each year in

(Continued... ►)

La Semana de Oración por la Unidad Cristiana

Bienvenidos a un tiempo de oración contemplativa y meditación, la oración en el espíritu de Taizé. Juntos en la presencia de Jesucristo, cantamos cantos sencillos y repetitivos, permitiendo el misterio de Dios a sentirse aquí, a través de la belleza de la simplicidad.

La oración de Taizé usa cantos en más de un idioma, nos une con cristianos alrededor del mundo.

Por favor, entre en silencio para observar un ambiente de oración.

El tema para la Semana de Oración por la Unidad de los Cristianos para 2022 fue seleccionado por el Consejo de Iglesias de Oriente Medio y tiene su origen en las iglesias del Líbano. Los tiempos actuales en el Líbano son extremadamente difíciles y económicamente desastrosos. Todo esto, combinado con los efectos de la pandemia de COVID-19, ha hecho que la situación sea bastante estresante. El poder de la oración en solidaridad con los que sufren es una demostración de la unidad de los cristianos y un signo de comunión.

El tema, tomado del segundo capítulo del Evangelio según Mateo, es la Epifanía.

(Continua... ►)

January, the Church recalls the visit of the Magi to Bethlehem, highlighting God's invitation to all of humanity to a new covenant in the Incarnation of Christ.

Tonight, the visual focal point for our prayer is an icon of **Christ the Lifegiver**. Icons contribute to the beauty of worship. They are like windows open on the realities of the Kingdom of God, making them present in our prayer on earth. An icon—by the faith it expresses, by its beauty and its depth—can create a space of peace and sustain an expectant waiting. It invites us to welcome salvation even in the flesh and in creation.

Cada año, en el mes de enero, la Iglesia recuerda la visita de los Reyes Magos a Belén, destacando la invitación de Dios a toda la humanidad a una nueva alianza en la Encarnación de Cristo.

Esta noche, el punto focal para nuestros ojos es un ícono de **Cristo el Donante de la Vida**. Los íconos sostienen la belleza de la oración. Son como ventanas que se abren sobre las realidades del Reino de Dios y que las hacen presentes en nuestra oración en la tierra. Un ícono—por la fe que expresa, por su belleza y su profundidad—puede abrir un espacio de paz, sostener una espera. Invita a acoger la salvación hasta en la carne y la creación.

Gathering Songs

Christ, Our Peace | Cristo, nuestra paz

Ostinato

Musical notation for the first part of the hymn 'Christ, Our Peace'. The music is in 4/4 time, key signature is B-flat major (two flats). The melody consists of two staves: treble and bass. The lyrics are in English and Spanish.

Christ, our peace, you break down the walls that di-vide us;
Cristo, nuestra paz, rom-pes las barre-ras que nos di - vi - den.

Musical notation for the second part of the hymn 'Christ, Our Peace'. The music continues in 4/4 time, key signature is B-flat major. The melody consists of two staves: treble and bass.

Christ, our peace, come, make us one bod-y in you.
Cristo, muestra paz, haznos un so - lo cuer-po en ti.

Musical notation for the final part of the hymn 'Christ, Our Peace'. The music continues in 4/4 time, key signature is B-flat major. The melody consists of two staves: treble and bass.

There Is One Lord | Hay un Señor

Ostinato

Hay un Se - ñor, u - na fe, un bau - tis - mo,
There is one Lord, one___ faith, one___ baptis - m,
un so - lo Dios, quien es Pa - dre de to - dos.
there is one God who is Fa - ther of all.____

Text: Ephesians 4, adapt. By Robert J. Batastini and the Taizé Community. Music: Jacques Berthier. ©1984, 2007, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Bless the Lord, My Soul | Bendigo al Señor

Ostinato

Bless the Lord, my soul, and bless God's ho - ly name.
Ala - ba al Se - ñor ya - la - basu sa - nto no - mbre.
Bless the Lord, my soul, who leads me in - to life.
A - la - ba al Se - ñor quien gui - a mi vida.

Text: Psalm 103. Music: Jacques Berthier. © 1998, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.



Psalm

Refrain | *Estríbillo*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - - - ia!
¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - - - ya!

Text: *Alleluia 7*; Music: Jacques Berthier. ©1984, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Psalm | Salmo 8: 1, 3-6, 9

O Lord, our Sovereign, how majestic is your name in all the earth! You have set your glory above the heavens.

When I look at your heavens, the work of your fingers, the moon and the stars that you have established; what are human beings that you are mindful of them, mortals that you care for them?

Yet you have made them a little lower than God, and crowned them with glory and honor.

You have given them dominion over the works of your hands; you have put all things under their feet,

O Lord, our Sovereign, how majestic is your name in all the earth!

Salmo

Oh Señor, nuestro Dios, qué grande es tu nombre en toda la tierra! Y tu gloria por encima de los cielos.

Al ver tu cielo, obra de tus dedos, la luna y las estrellas que has fijado, ¿qué es el hombre, para que te acuerdes de él? ¿qué es el hijo de Adán para que cuides de él?

Un poco inferior a un dios lo hiciste, lo coronaste de gloria y esplendor.

Le has hecho que domine las obras de tus manos, tú lo has puesto todo bajo sus pies:

¡Oh Señor, Dios nuestro, qué grande es tu Nombre en toda la tierra!

Reading

Ephesians 5:8-11, 13, 14bc, 18b-20
(live as children of light...)

Brothers and sisters: For once you were darkness, but now in the Lord you are light. Live as children of light—for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore it says, “Sleeper, awake! Rise from the dead, and Christ will shine on you.” Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts, giving thanks to God the Father at all times and for everything in the name of our Lord Jesus Christ.

Lectura

Efesios 5, 8-11. 13. 14bc. 18b-20
(vivan como hijos de la luz...)

Hermanos míos: En otro tiempo ustedes eran tinieblas, pero ahora son luz en el Señor. Pórtense como hijos de la luz, con bondad, con justicia y según la verdad, pues éhos son los frutos de la luz. Busquen lo que agrada al Señor. No tomen parte en las obras de las tinieblas, donde no hay nada que cosechar; al contrario, denúncielas." Lo que denunciado por la luz se vuelve claro. Por eso se dice: "Despierta, tú que duermes, levántate de entre los muertos y la luz de Cristo brillará sobre ti." Llénense del Espíritu. Intercambien salmos, himnos y cánticos espirituales. Que el Señor pueda oír el canto y la música de sus corazones. Den gracias a Dios Padre en nombre de Cristo Jesús, nuestro Señor, siempre y por todas las cosas.

Song of Light

While we sing the song that follows, you are invited to come forward and carefully light a candle.

Let the candles support your prayer, and be a symbolic demonstration of Christ's light spreading in the world.

Canto de luz

Durante el canto a continuación, se le invita a pasar al frente y encender con cuidado una vela.

Que las velas apoyen su oración y sea una demostración simbólica de la luz de Cristo esparciéndose en el mundo.

Radiant Light Divine | Brillará tu luz

Ostinato

The musical score consists of four staves of music in 3/4 time, treble clef, and a key signature of one sharp (F#). The first staff begins with an ostinato pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are:

Ra-diant Light Di-vine, shine through-out this night. Je-sus,
En la os - cu - ri - dad, bri - lla - rá tu luz. Je - su -

The second staff continues the ostinato pattern. The lyrics are:

Ho - ly One, praise to you our Light. As the
cris - to, te a - la - ba - mos. Al a -

The third staff continues the ostinato pattern. The lyrics are:

day - light fades, and come e - ven - tide, dwell a -
no - che - cer; ya se a - ba - jó el sol, Fue - go

The fourth staff concludes the piece. The lyrics are:

mong us, Ho - ly _____ Fire.
San - to, da - nos _____ luz.

Text: based on *Plus Hilaron*, Greek ca.200; Rufino Zaragoza, OFM; Spanish, Mary Frances Reza. Music: Rufino Zaragoza, OFM. ©1990, 2002, 2006, Rufino Zaragoza, OFM. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97215. All rights reserved.

Silent Prayer

(5-8 minutes)

When we try to express communion with God in words, we rapidly reach the end of our capacities. But in the depths of our being, through the Holy Spirit, Christ is praying, far more than we imagine.

Compared to the immensity of that hidden prayer of Christ in us, our explicit prayer dwindles to almost nothing. That is why silence is so essential in discovering the heart of prayer.

Oraciones en silencio

(5-8 minutos)

Cuando tratamos de expresar comunión con Dios en palabras, alcanzamos rápidamente el final de nuestras capacidades. Pero, en lo más profundo de nuestro ser, a través del Espíritu Santo, Cristo está orando, mucho más de lo que imaginamos. En comparación con la inmensidad de esa oración oculta de Cristo en nosotros, nuestra oración explícita se reduce a casi nada. Es por eso que el silencio es tan esencial para descubrir el corazón de la oración.

Intercessory Prayer

Response | Respuesta:

Ó - ye - nos, Se - ñor, ó - ye - nos Se - ñor.
Lis - ten to your peo - ple. Ó - ye - nos Se - ñor.

[Trans.:“Hear us, Lord. Escucha a su pueblo. Hear us, Lord.”]

Text: Bob Hurd, Owen Alstott, Mary Frances Reza. Music: Bob Hurd. Text and music ©1988, 1990, Bob Hurd. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

For all Christian communities around the world in all of their diversity of worship and tradition, particularly in areas of the world where the presence and survival of Christians is threatened by violence and oppression.

For children living in places in the world where violence continues.

For all refugees and uprooted people in this world.

For those who seek harmony and dialogue with other religions in a spirit of humility, patience and respect.

For those who are injured or sick, especially those who suffer from COVID-19.

For those suffering from depression, or struggling with addiction.

Oración de intercesión

Por todas las comunidades cristianas del mundo en toda su diversidad de culto y tradición, especialmente en las zonas del mundo donde la presencia y la supervivencia de los cristianos están amenazadas por la violencia y la opresión.

Por los niños que viven en lugares del mundo donde la violencia continúa.

Por todos los refugiados y desarraigados en este mundo.

Por los que buscar la armonía y el diálogo con otras religiones en un espíritu de humildad, paciencia y respeto.

Por los que están heridos o enfermos, especialmente los que sufren de COVID 19.

Por los que sufren por la depresión, o que luchan con la adicción.

The Lord's Prayer

The Lord's prayer exists in different English versions. The following ecumenical text for this prayer may help you to pray in a more conscious way.

Our Father in heaven,
hallowed be your name.

Your kingdom come,
your will be done
on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.

Save us from the time of trial
and deliver us from evil.

For the kingdom, the power,
and the glory are yours
now and for ever.

Amen!

Padrenuestro

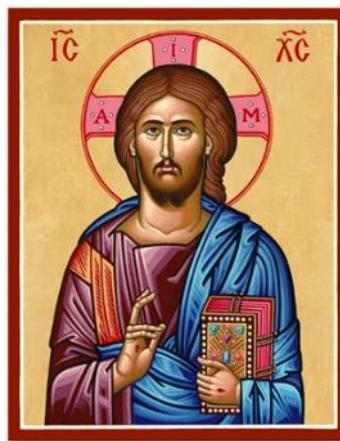
Hay diferentes idiomas y palabras, pero un solo Señor. Podemos orar juntos con una mezcla de palabras porque Dios entiende nuestros corazones.

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.

Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria,
por siempre, Señor.

¡Amen!



We Are All One in Christ | Somos uno en Cristo

Ostinato

So - mos u - no en Cris - to, so - mos u - no. So-mos
We are all one in Christ, we are one bod - y, all one

1. 2.

u - no, u - no so - lo. so - lo. Un so - lo
peo - ple out of man - y. man - y. There is one

Dios, un so-lo Se - ñor, ú - ña so - la fe, un so-lo a - mor. Un so - lo bau -
God, and on - ly one Lord; there is one faith, one ho - ly love. There is one

tis - mo, un so - lo Es - pí - ri - tu, y e - se es el Con - so - la - dor.
bap - tism; there is one Spir - it, who is God the com - fort - er.

Text: Anonymous; tr. By Gerhard Cartford, ©1998 Augsburg Fortress. All rights reserved. Music: SOMOS UNO, anonymous.

Ubi Caritas

Ostinato

U - bi ca - ri - tas et a - - - mor,
Where true char - i - ty and love a - bide,
Don - de hay a - mor y ca - ri - dad,

3

u - bi ca - ri - tas De - us i - - bi est.
God is dwell - ing there; God is dwell - ing there.
don - de hay a - mor Dios a - lli - es - tá.

Text: 1 Corinthians 13:2-8; Taizé Community. Music: Jacques Berthier. © 1979, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

The Kingdom of God | El Reino de Dios

Ostinato

El rei - no de Dios es rei - no de paz, jus -
The king - dom of God is jus - tice and peace and -
ti - cia y a - le - grí - a. Ven, Dios, y
joy in the Ho - ly Spir - it. Come, Lord, and
a - bre en mí las puer - tas del rei - no.
o - pen in us the gates of your king - dom.

Text & tune: Community of Taizé. © 2001, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

In Manus Tuas, Pater

Ostinato

In - to your hands, O Fa - ther, I now com - mend my spir - it.
Oh Pa - dre, en - tre tus ma - nos, mi es - pi - ri - tu en - tre - go.
In man - us tu - as, Pa - ter, com - mén - do spí-ri-tum me - um.

In - to your hands, O Fa - ther, I now com - mend my spir - it.
Oh Pa - dre, en - tre tus ma - nos, mi es - pi - ri - tu en - tre - go.
In man - us tu - as, Pa - ter, com - mén - do spí-ri-tum me - um.

Text: Psalm 31; Taizé Community. Tune: Taizé Community, ©2014, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Please

Maintain an atmosphere of quiet prayer as you leave.

This worship aid will not be reused. Please do not leave it in the pew. You can recycle it in the bin located near the door.

Por favor

Salga en silencio para mantener un ambiente de oración

No vamos a reutilizar esta guía. Por favor, no la dejes en el banco. Puede reciclarla en el contenedor cerca de la puerta.

Scripture Taizé Prayer of Peace

comunidad community
powerful fe poderoso
silence listening love beauty
Oración de Paz escritura
música humildad
Prayer of Peace humility compassion
faith
gratitude
surrender
entregar

Join us next month,
Monday, February 14, 7:00 PM
at St. Mary Church

Invite friends from all
Christian denominations

More information is found at
www.prayerofpeacegr.org

Acompáñenos el próximo mes,
Lunes, 14 de febrero, 7:00 PM
en la Iglesia Santa María

Invita sus amigos de todas las
Iglesias Cristianas

Encontrará más información en
www.prayerofpeacegr.org

